AS

الأمم المتحدة

Distr.
GENERAL

A/50/1003
S/1996/570
19 July 1996
ARABIC
ORIGINAL: SPANISH

الجمعية العامة
مجلس الأمن

الجمعية العامة
الدورة الخمسون
البند ١٤٠ من جدول الأعمال
عقد الأمم المتحدة للقانون الدولي

مجلس الأمن
السنة الحادية والخمسون

رسالة مؤرخة ١٦ تموز/يوليه ١٩٩٦ موجهة إلى الأمين العام من الممثل الدائم لكوبا لدى الأمم المتحدة

أتشرف بالتوجه إليكم ملتمسا إصدار الرسالة المرفقة المؤرخة ١٢ تموز/يوليه ١٩٩٦ (انظر المرفق) وتذييلها - اللذين وجههما سعادة السيد ريكاردو ألاركون دي كيسادا، رئيس وفد كوبا في اجتماعات مجلس منظمة الطيران المدني الدولي المعقودة يوم ٢٦ و٢٧ حزيران/يونيه ١٩٩٦، إلى السيد أسعد قطيط رئيس مجلس الطيران المدني الدولي - كوثيقة رسمية من وثائق الدورة الخمسين للجمعية العامة، في إطار البند ١٤٠ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

وقد أحيلت الوثائق المرجعية إلى رئيس مجلس منظمة الطيران المدني الدولي تنفيذا لأحكام الفقرة ٩ من القرار الذي اتخذه مجلس المنظمة في ٢٧ حزيران/يونيه ١٩٩٦، والذي يطلب إلى الدول المتعاقدة إبلاغ المجلس بأي انتهاك للقواعد الواردة في اتفاقية الطيران المدني الدولي.

(توقيع) برونو رودريغيس باريا
السفير
الممثل الدائم

220796 220796 96-18126

مرفـق

رسالة مؤرخة ١٢ تموز/يوليه ١٩٩٦ موجهة إلى رئيس مجلس منظمة الطيران المدني الدولي من رئيس وفد كوبا في اجتماعات المجلـس المعقـودة في مونتريـال يومـي ٢٦ و ٢٧ حزيران/يونيه ١٩٩٦

[الأصل: بالإسبانية والإنكليزية]

أتشرف بالتوجه إلى سعادتكم تنفيذا لأحكام الفقرة ٩ من منطوق القرار الذي اتخذه مجلس منظمة الطيران المدني الدولي في ٢٧ حزيران/يونيه ١٩٩٦، والذي يطلب إلى الدول المتعاقدة إبلاغ المجلس بأي انتهاك للقواعد الواردة في اتفاقية الطيران المدني الدولي.

ففي ٢ تموز/يوليه ١٩٩٦، بعثت إليكم بمذكرة أشرت فيها إلى ما يساورنا من قلق إزاء ما حدث في الساعة ٠٩/٢٤ من يوم ٢٥ حزيران/يونيه ١٩٩٦، عندما حلقت طائرة حكومية تابعة للولايات المتحدة في إقليم معلومات طيران هافانا دون التنسيق اللازم، معرضة بذلك سلامة الملاحة الجوية في هذه المنطقة للخطر (انظر الوثيقة A/50/990-S/1996/520، المرفق).

ومرة أخرى، في الساعة ٠٩/٢٤ من يوم ١١ تموز/يوليه ١٩٩٦، كشفت شبكة رادارات في جمهورية كوبا عن وجود طائرة مجهولة تحلق في إقليم معلومات طيران هافانا.

وفي الساعة ٠٩/٣٠ أرسل برج مراقبة الحركة الجوية في هافانا، كما هو المعتاد في مثل هذه الحالات، إشارة إلى برج مراقبة الحركة الجوية في ميامي يخطره فيها بوجود الطائرة المذكورة في إقليم معلومات طيران جمهورية كوبا، طالبا منه معلومات وملتمسا التعاون من أجل تحديد هوية هذه الطائرة. وأفاد برج المراقبة في هافانا، في إشارته، بإحداثيات الطائرة المجهولة وسرعتها واتجاهها وشفرة اللاسلكي التي تستخدمها، وكذلك موقع إقلاعها. وفي الساعة ٠٩/٥٩، جاء رد من برج المراقبة في ميامي يشير إلى أن الأمر يتعلق بـ "طائرة تابعة لحكومة الولايات المتحدة مكلفة بمهمة في المنطقة، تستخدم شفرة لاسلكي هي ٥٤٠٠".

وأمام استمرار التحليق الخطر للطائرة المجهولة التابعة لحكومة الولايات المتحدة، أرسل برج المراقبة في هافانا في الساعة ١١/٣٦ إشارة أخرى إلى برج المراقبة في ميامي ذكر فيها مجددا أن الطائرة المذكورة الآتية من إقليم معلومات طيران ميامي تواصل تحليقها بشكل خطير دون الاتصال ببرج المراقبة في هافانا، مخترقة الممرات الدولية ومقتربة بشكل خطير من ثلاث طائرات مدنية تحلق داخل إقليم

معلومات طيران هافانا، على الرغم من الإجراءات التي اتخذتها دوائر الحركة الجوية بجمهورية كوبا. ونحن نكرر الإعراب عن قلقنا إزاء تزايد هذه التحليقات وضرورة إيجاد تنسيق كاف للأنشطة التي تنطوي على مخاطر بالنسبة لعمليات الطائرات المدنية.

وفي الساعة ٠٩/٢٣، عاينت طائرة بوينج ٧٣٧ تابعة لشركة الخطوط الجوية الدولية "تاكا"، في الرحلة رقم ٣٧٠ المتجهة من بليز إلى ميامي على مستوى تحليق يبلغ ٢٩٠ قدما، طائرة حكومية تابعة للولايات المتحدة، عندما التقتا على مسافة تقارب ٢٥ ميلا بحريا جنوب "مكسيم".

ومرت طائرة أخرى من طراز بوينج ٧٣٧ تابعة لشركة الخطوط الجوية الكوستاريكية "لاكسا"، في الرحلة رقم LRC-629 المتجهة من ميامي إلى ماناغوا، الساعة ١٠/٣٩، على بعد يقل عن ٥ أميال بحرية من طائرة حكومية تابعة للولايات المتحدة على مستوى تحليق يبلغ ٢٩٠ قدما، وذلك في نقطة تبعد ٢٠ ميلا بحريا عن "تادبو".

وأبلغ قبطان الرحلة LRC-629 عن معاينته طائرة من طراز DC8 أو بوينج ٧٠٧. وفي الساعة ١٠/٥٤ مرت طائرة من طراز بوينج ٧٥٧ تابعة لشركة "تشالنج اير كارغو" الأمريكية، في الرحلة رقم CWC-095 المتجهة من ميامي إلى غواياكيل، على مستوى تحليق يبلغ ٣٠٢ قدم، ارتفعت إلى ٣٣٠ قدما، جنوب "أورسوس" على بعد يقل عن ٥ أميال بحرية من طائرة حكومية تابعة للولايات المتحدة.

وإزاء هذا الحادث الجديد، نرى ضرورة إحاطة مجلس منظمة الطيران المدني الدولي علما بالخطر الذي تشكله هذه التحليقات على أمن الملاحة الجوية. وإزاء اتجاه تزايد تحليقات هذه الطائرات الحكومية التابعة للولايات المتحدة داخل إقليم معلومات طيران جمهورية كوبا دون التنسيق اللازم، أكرر الإعراب عن ضرورة العمل على تجنب وقوع كارثة جوية في المنطقة.

وأملنا أن تتخذ منظمة الطيران المدني الدولي ما يلزم من تدابير لتفادي استمرار انتهاك القواعد والنظم المعمول بها لضمان تدفق الحركة الجوية الدولية بشكل منظم ومأمون.

وأرفق لكم طيه نسخة من الإشارات المتبادلة بين برج المراقبة في هافانا وبرج المراقبة في ميامي (انظر التذييل).

(توقيع) ريكاردو ألاركون دي كيسادا
رئيس وفد كوبا في اجتماعات
مجلس منظمة الطيران المدني الدولي المعقودة
يومي ٢٦ و٢٧ حزيران/يونيه ١٩٩٦

تذييل

مذكرة مؤرخة ١٢ تموز/يوليه ١٩٩٦ موجهة إلى مدير
إدارة الطيران الاتحادية بالولايات المتحدة الأمريكية
من نائب رئيس معهد الطيران المدني بكوبا

الغرض من هذه المذكرة هو إخطاركم بالتحليق الخطير الذي قامت به طائرة حكومية تابعة للولايات المتحدة داخل إقليم معلومات طيران هافانا يوم ١١ تموز/يوليه ١٩٩٦.

ففي ٢ تموز/يوليه بعثت إليكم بمذكرة أشرت فيها إلى ما يساورنا من قلق إزاء ما حدث في الساعة ٠٩/٢٤ من يوم ٢٥ حزيران/يونيه ١٩٩٦، عندما حلقت طائرة حكومية تابعة للولايات المتحدة في إقليم معلومات طيران هافانا دون التنسيق اللازم، معرضة بذلك سلامة الملاحة الجوية في هذه المنطقة للخطر.

ومرة أخرى، في الساعة ٠٩/٢٤ من يوم ١١ تموز/يوليه ١٩٩٦، كشفت شبكة الرادارات في جمهورية كوبا عن وجود طائرة مجهولة تحلق في إقليم معلومات طيران هافانا.

وفي الساعة ٠٩/٣٠ أرسل برج مراقبة الحركة الجوية في هافانا، كما هو المعتاد في مثل هذه الحالات، إشارة إلى برج مراقبة الحركة الجوية في ميامي يخطره فيها بوجود الطائرة المذكورة في إقليم معلومات طيران جمهورية كوبا، طالبا منه معلومات وملتمسا التعاون من أجل تحديد هوية هذه الطائرة. وأفاد برج المراقبة في هافانا، في إشارته، بإحداثيات الطائرة المجهولة وسرعتها واتجاهها وشفرة اللاسلكي التي تستخدمها، وكذلك موقع إقلاعها. وفي الساعة ٠٩/٥٩، جاء رد من برج المراقبة في ميامي يشير إلى أن الأمر يتعلق بـ "طائرة تابعة لحكومة الولايات المتحدة مكلفة بمهمة في المنطقة، تستخدم شفرة لاسلكي هي ٥٤٠٠".

وأمام استمرار التحليق الخطر للطائرة المجهولة الهوية التابعة لحكومة الولايات المتحدة، أرسل برج المراقبة في هافانا في الساعة ١١/٣٦ إشارة أخرى إلى برج المراقبة في ميامي ذكر فيها مجددا أن الطائرة المذكورة الآتية من إقليم معلومات طيران ميامي تواصل تحليقها بشكل خطير دون الاتصال ببرج المراقبة في هافانا مخترقة الممرات الدولية ومقتربة بشكل خطير من ثلاث طائرات مدنية تحلق داخل إقليم معلومات طيران هافانا، على الرغم من الإجراءات التي اتخذتها دوائر الحركة الجوية في جمهورية كوبا. ونحن نكرر الإعراب عن قلقنا إزاء تزايد هذه التحليقات وضرورة إيجاد تنسيق كاف للأنشطة التي تنطوي على مخاطر بالنسبة لعمليات الطائرات المدنية.

وفي الساعة ٠٩/٣٣، عاينت طائرة بوينج ٧٣٧ تابعة لشركة الخطوط الجوية الدولية "تاكا"، في الرحلة رقم ٣٧٠ المتجهة من بليز إلى ميامي على مستوى تحليق يبلغ ٢٩٠ قدما، الطائرة الحكومية التابعة للولايات المتحدة عندما التقتا على مسافة تقارب ٢٥ ميلا بحريا جنوب "مكسيم".

ومرت طائرة أخرى من طراز بوينج ٧٣٧ تابعة لشركة الخطوط الجوية الكوستاريكية "لاكسا"، في الرحلة رقم LRC-629 المتجهة من ميامي إلى ماناغوا الساعة ١٠/٣٩، على بُعد يقل عن ٥ أميال بحرية من طائرة حكومية تابعة للولايات المتحدة على مستوى تحليق يبلغ ٢٩٠ قدما، وذلك في نقطة تبعد ٢٠ ميلا بحريا عن "تادبو".

وأبلغ قبطان الرحلة LRC-629 عن معاينته طائرة من طراز DC8 أو بوينج ٧٠٧. وفي الساعة ١٠/٥٤ مرت طائرة من طراز بوينج ٧٥٧ تابعة لشركة "تشالنج اير كارغو" الأمريكية، في الرحلة رقم CWC-095 المتجهة من ميامي إلى غواياكيل، على مستوى تحليق يبلغ ٣٠٢ قدم، ارتفعت إلى ٣٣٠ قدما، جنوب "أورسوس" على بعد يقل عن ٥ أميال بحرية من طائرة حكومية تابعة للولايات المتحدة.

وأملنا أن تتخذ التدابير اللازمة إزاء اتجاه تزايد هذه التحليقات التي تقوم بها الطائرات الحكومية التابعة للولايات المتحدة داخل إقليم معلومات طيران جمهورية كوبا دون التنسيق اللازم، وأعرب مجددا عن ضرورة العمل على تفادي وقوع كارثة في المنطقة.

وأرفق لكم طيه نسخة من الإشارات المتبادلة بين برج المراقبة في هافانا وبرج المراقبة في ميامي (انظر المادة المرفقة).

(توقيع) اللـواء روخيليـو أسيفيدو غونزاليس
رئيس معهد الطيران المدني في كوبا

مادة مرفقة

نص الإشارات المتبادلة بين برج مراقبة الحركة الجوية في هافانا وبرج مراقبة الحركة الجوية في ميامي يوم ١١ تموز/يوليه ١٩٩٦

١ - **الإشارة الأولى المرسلة من برج المراقبة في هافانا الى برج المراقبة في ميامي**

في الساعة ١٣/٣٠ بالتوقيت العالمي من يوم ١١ تموز/يوليه ١٩٩٦ رصدنا طائرة مجهولة بالقرب من الإحداثيات ٢٣٣٥ شمالا/٨٤٢٥ غربا بسرعة ٣٧٠ عقدة على مستوى تحليق ٣٠٠ والاتجاه ٩٠ درجة، وشفرة اللاسلكي ٥٤٠٠ يبدو أنها آتية من إقليم معلومات طيرانكم.

يرجى إخطارنا بأي معلومات عن هذه الرحلة.

٢ - **رد من برج المراقبة في ميامي على الإشارة الأولى المرسلة من برج المراقبة في هافانا**

الطائرة تابعة لحكومة الولايات المتحدة الأمريكية وتعمل بأمر مهمة في هذه المنطقة برقم شفرة لاسلكي ٥٤٠٠.

٣ - **الإشارة الثانية المرسلة من برج المراقبة في هافانا الى برج المراقبة في ميامي**[أ]

شاهدنا منذ الساعة ١٤/٠٠ بالتوقيت العالمي من يوم ١١ تموز/يوليه ١٩٩٦ طائرة مجهولة تعمل برقم شفرة لاسلكي ١٢٠٠ على مستوى تحليق ٣٥٠ فوق "تادبو"

نلتمس أي معلومات متوافرة بشأن هذه الرحلة.

٤ - **رد من برج المراقبة في ميامي على الإشارة الثانية المرسلة من برج المراقبة في هافانا**

إيماء الى استفساراتكم الهاتفية والبرقية بشأن الطائرة المجهولة، نبلغكم بأن الطائرة تابعة لحكومة الولايات المتحدة وتعمل في منطقة خطر C 174.

٥ - **الإشارة الثالثة المرسلة من برج المراقبة في هافانا الى برج المراقبة في ميامي**

منذ الساعة ١٣/٣٠ بالتوقيت العالمي دخلت طائرة مجهولة إقليم معلومات طيران هافانا آتية من إقليم معلومات طيران ميامي دون الاتصال ببرج مراقبة الحركة الجوية في هافانا،

(أ) **هذه الإشارة تتعلق بطائرة أخرى تستخدم شفرة قواعد الطيران البصري البالغ السرعة على ما يبدو، وشوهدت عندما كانت الطائرة التي تستخدم الشفرة ٥٤٠٠ موجودة في منطقة "تادبو".**

محلقة من الغرب الى الشرق وبالعكس ومخترقة الممرات الدولية في إقليم معلومات طيران هافانا على مستوى تحليق ٣٠٠ على الطريقة C. وقد اخترقت هذه الرحلة حتى الآن مسار عدة طائرات مدنية، معرضة إياها، في بعض الحالات، للخطر.

حدث ذلك في المرة الأولى في الساعة ١٤/٣٩ مع الرحلة LRC629 على مسافة ٢٠ ميلا بحريا جنوبي "تادبو" على بعد يقل عن ٥ أميال بحرية من طائرة بوينج ٧٢٧ متجهة من ميامي الى ماناغوا على مستوى تحليق ٢٩٠. أما المرة الثانية فكانت في الساعة ١٥/٥٤ بالتوقيت العالمي مع الرحلة CWC095 على مسافة ٣٠ ميلا بحريا جنوب "أورسوس" على بعد يقل عن ٥ أميال بحرية من طائرة بوينج ٧٥٧ متجهة من ميامي الى غواياكيل على مستوى تحليق ٣٠٢ ارتفعت الى ٣٣٠ قدما.

وردا على طلبنا، أبلغنا برج المراقبة في ميامي أن الطائرة حكومية تعمل بأمر مهمة وليس لديها أجهزة اتصال.

إننا قلقون إزاء تزايد هذه الرحلات التي تقترب فيها الطائرات من طائرات مدنية.

لقد أصبح تنسيق هذه الرحلات أمرا بالغ الأهمية.

- - - - -